

CARIMALI®

design water_space

Foglio istruzioni
Instruction booklet
Feuille d'instruction
Gebrauchsanweisung

IL TONDO

0-ITD5705

0-ITD5706

IL QUADRO

0-IQD5707

0-IQD5708

0-IQD5703

0-IQD5704

RACE

0-RCE5703

0-RCE5704

Informazioni Preliminari

I miscelatori CARIMALI sono ideati per funzionare con acqua calda fornita da accumulatori in pressione. Per il funzionamento con scaldacqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min.; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori CARIMALI non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione:

- eseguire lo spurgo dell'impianto;
- verificare il bilanciamento delle pressioni tra acqua calda e fredda;
- verificare che portata e pressione effettive nei punti di uscita dell'acqua siano sufficienti per il funzionamento del prodotto.

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima.....1 bar
- Pressione max di esercizio (statica).....5 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....1-5 bar
- Temperatura acqua calda massima.....65°C
- Ingresso acqua calda.....G1/2" sopra
- Ingresso acqua fredda.....G1/2" sotto

Previous Information

CARIMALI mixers are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure. For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.; for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: CARIMALI mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: before installation and setting to work:

- flush the water supply;
- check the balance of pressures between hot and cold water;
- check that the effective flow rate and pressure at water outlets are sufficient to the product functioning.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure.....1 bar
- Maximum working pressure (static).....5 bar
- Recommended operating pressure (static).....1-5 bar
- Maximum hot water temperature.....65°C
- Hot water inlet.....G1/2" upward
- Cold water inlet.....G1/2" downward

Informations Preliminaires

Les mixers CARIMALI sont adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression. Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION: On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers de la ligne CARIMALI.

ATTENTION : avant l'installation et la mise en fonction;

- purger système de plomberie ;
- vérifier l'équilibre des pressions entre l'eau chaude et froide ;
- vérifier que le débit réel et la pression dans les points de sortie d'eau sont suffisants pour le bon fonctionnement du produit.

ATTENTION : En cas de danger de glace vider l'implantation domestique.

DONNEES TECHNIQUES:

- Pression dynamique minime.....1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique).....5 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique).....1-5 bar
- Température eau chaude maximum65°C
- Arrivée eau chaudeG1/2" au-dessus
- Arrivée eau froide.....G1/2" au-dessous

Vorinformation

Die Mischbatterie CARIMALI sind für den Lauf mit warmem Wasser geeignet, das aus Druck-Akkumulatoren ausgestattet wird. Um den Lauf mit Elektrisch/Gas- Durchlauferhitzer prüfen Sie, dass die Geräte eine Minimum Leistung von 18 KW oder 250 Kcal/Min. haben; für das Gas-Gerät riet man, ein mit automatische Regelung der Flamme zu benutzen, die in Funktion des Volume des entnommenen Wasser ist.

ACHTUNG: Mit CARIMALI Mischer darf man nicht die "Ohne-Druck" warmes Wasser Akkumulatoren benutzen.

ACHTUNG: vor der Installation und Inbetriebnahme:

- spülen sie der Anlage;
- überprüfen Sie den Ausgleich der Drücke zwischen heißem und kaltem Wasser;
- überprüfen, ob der Ist-Strömungsrate und der Druck in der Wasseraustrittsstellen ausreichend sind für den Betrieb des Produkts.

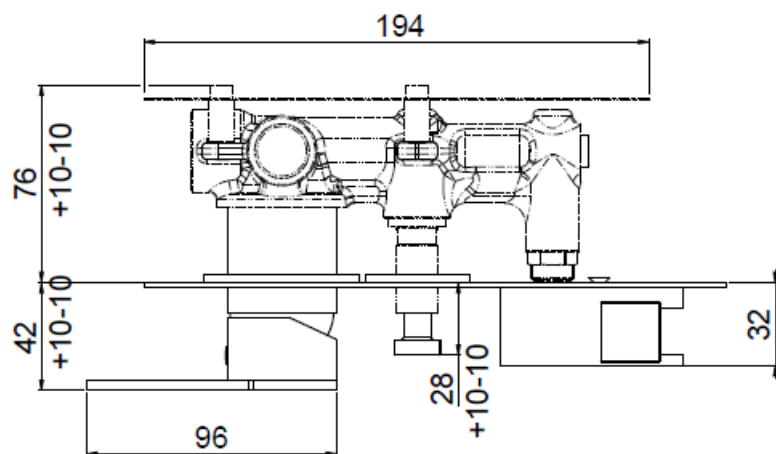
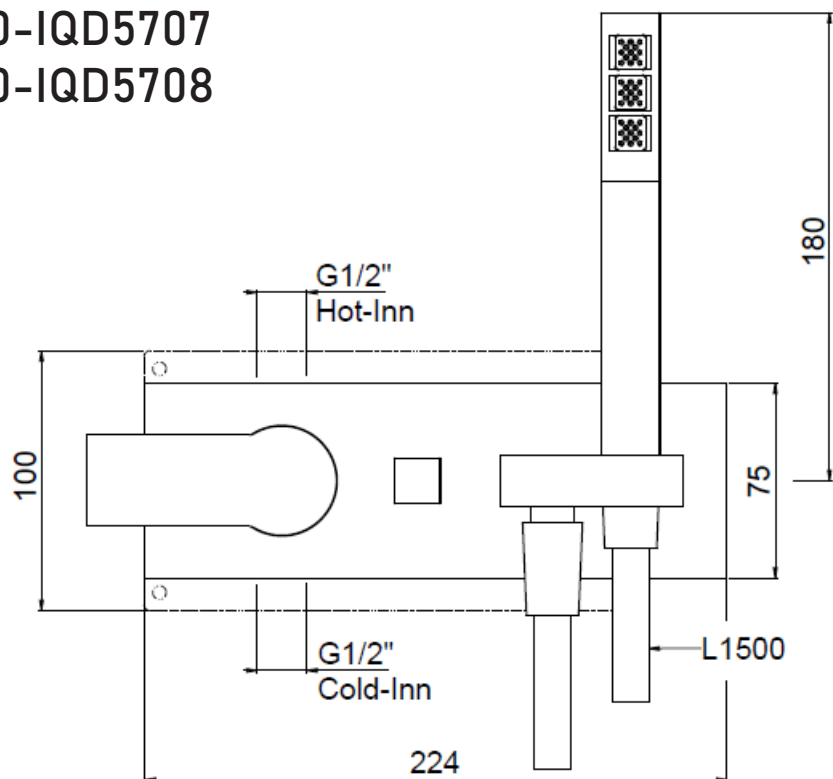
ACHTUNG: Im Frost-Notfall leeren die ganze Haus-Anlage.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler dynamischer Druck1 bar
- Maximaler Dienst-Druck (statisch).....5 bar
- Empfohlen Dienst-Druck(statisch).....1-5 bar
- Max Temperatur warmes Wasser.....65°C
- Eintritt warmes Wasser.....G1/2" nach Linke
- Eintritt kaltes Wasser.....G1/2" nach Rechte

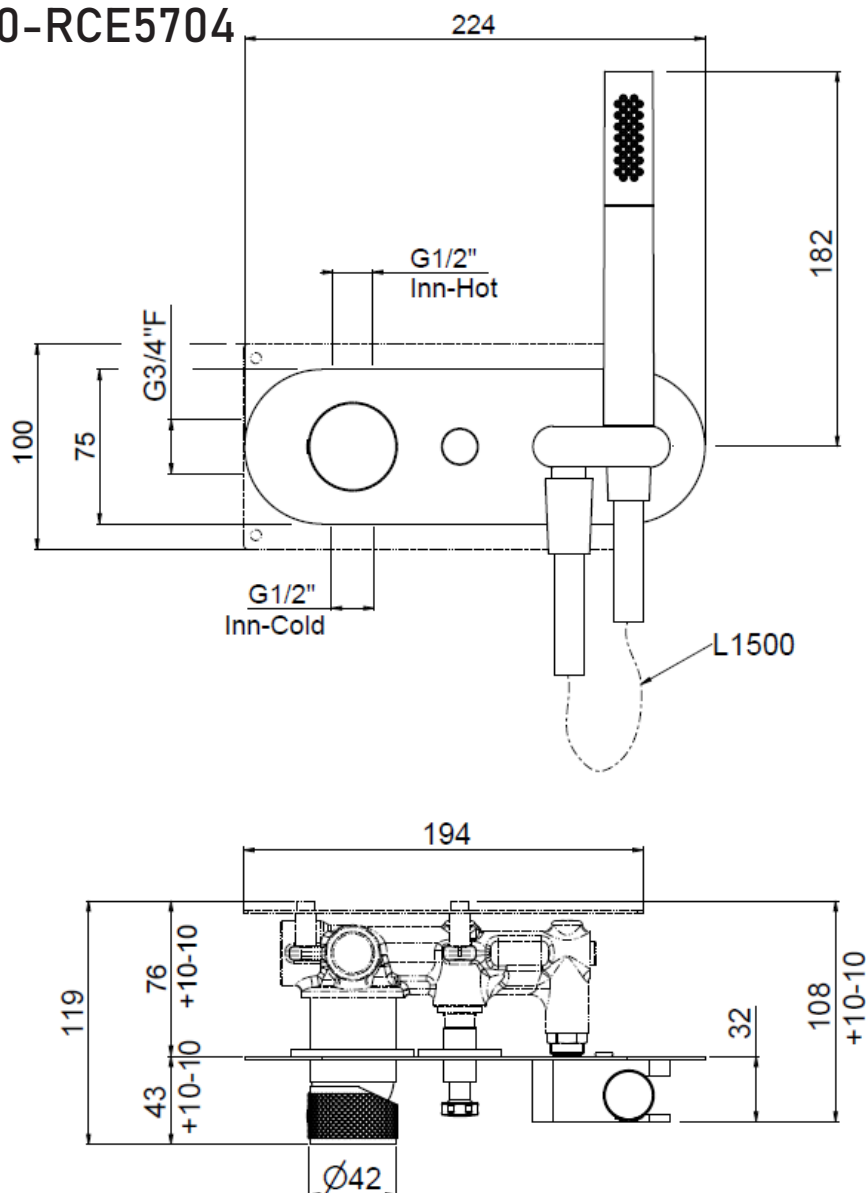
0-IQD5707

0-IQD5708



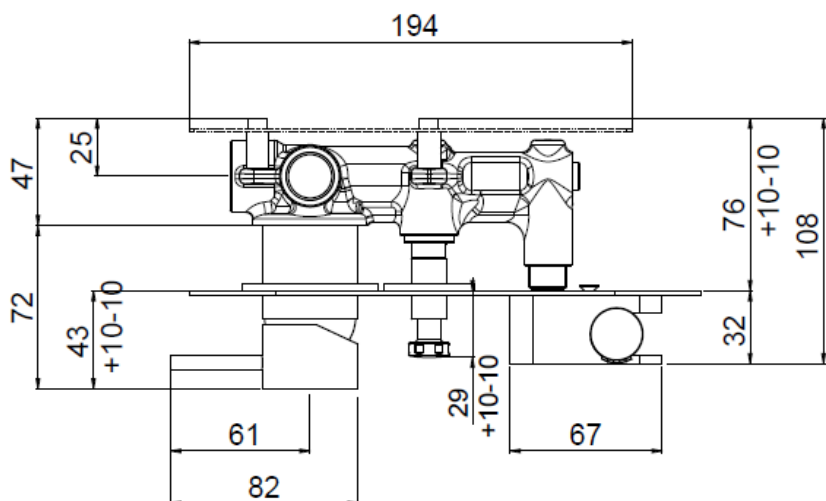
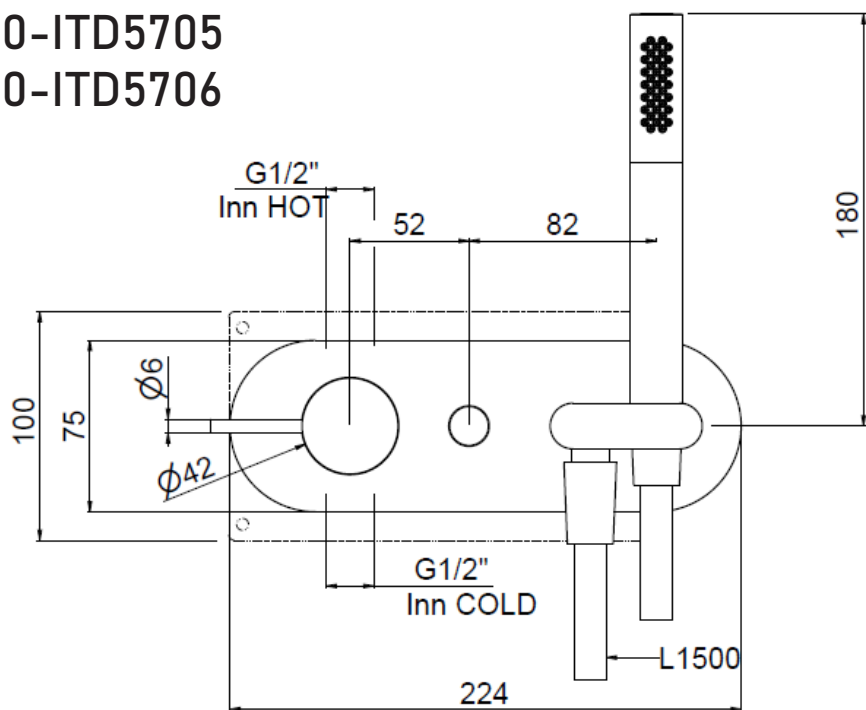
0-RCE5703

0-RCE5704



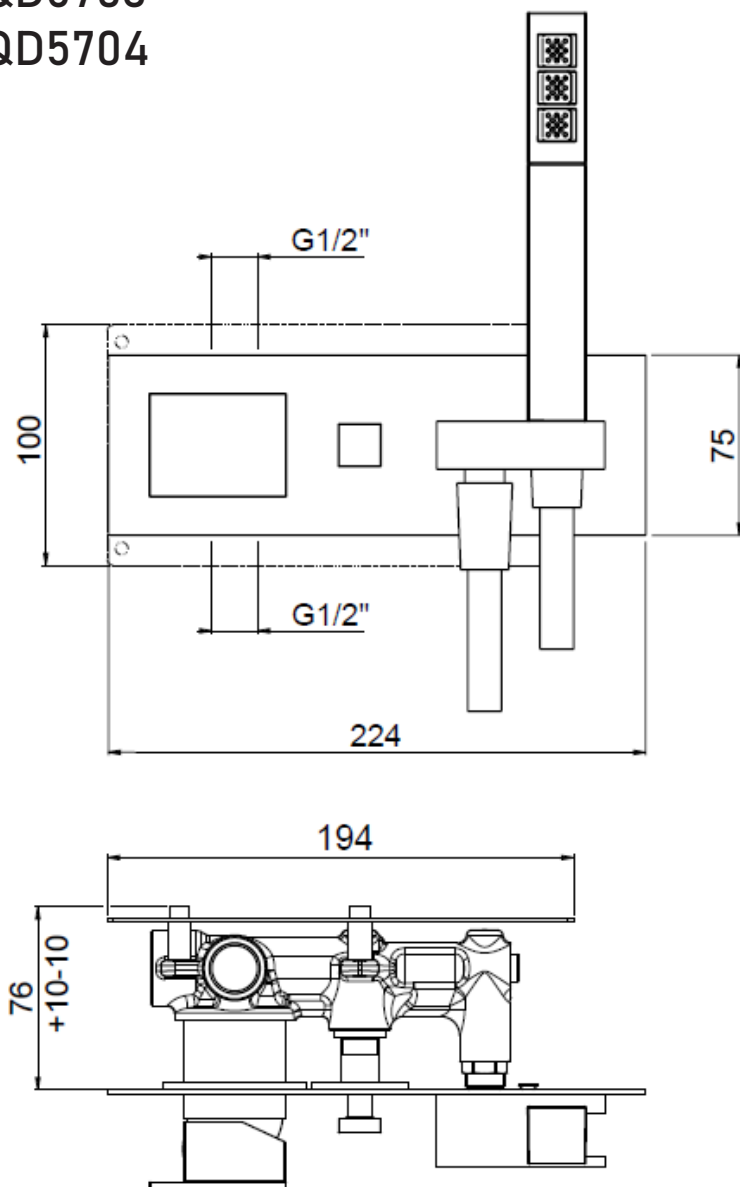
0-ITD5705

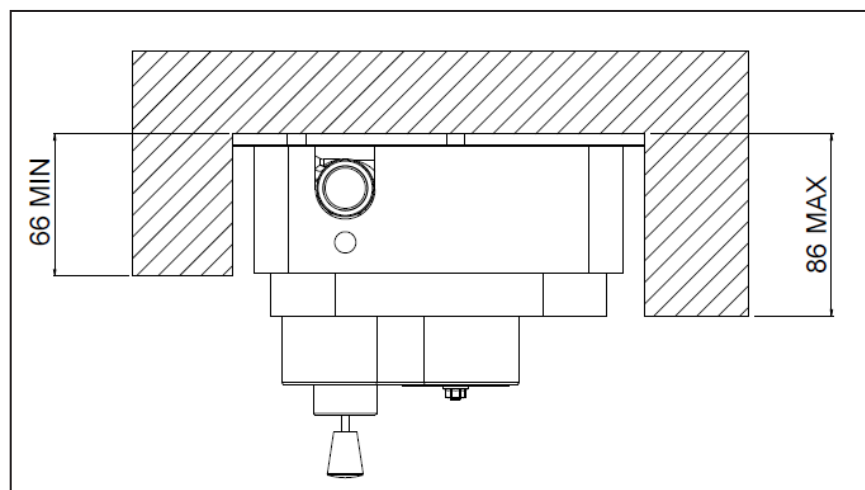
0-ITD5706



0-IQD5703

0-IQD5704



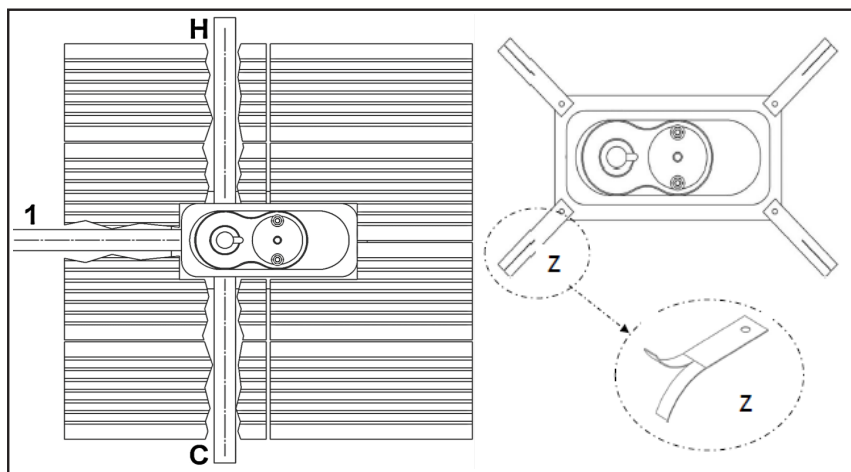


Preparare un foro adeguato nella parete: le quote di installazione sono riportate nella figura. La profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento .

Make an appropriate hole in the wall: installation rates are indicated in the picture. Allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating.

Préparer un trou adéquate dans la paroi: les dimensions d'installation sont reportées en dessin. La profondeur d'encastrement admise s'entend à paroi finie revêtement mural compris.

Bereiten in der Mauer ein passendes Loch vor. Die Anteile der Installation werden im Bild gezeigt. Die annehmbare Einbautiefe ist an der beendete Wand mit Mantel einverstanden.



Inserire nel foro sulla parete il gruppo incasso con le protezioni montate, collegare le mandate delle acque (acqua fredda in basso, acqua calda in alto) ed eseguire l'impianto idraulico.

ATTENZIONE: tubi mandate delle acque da G1/2" e tubo dell'utenza principale (1) da G3/4".

ATTENZIONE: è possibile utilizzare la piastra posteriore per fissaggio a muro o su cartongesso (per l'installazione a muro utilizzare le piastrine Z in dotazione; in questo modo si facilita la presa del cemento piegando le alette delle piastrine).

Insert the built-in group provided with the protections into the hole in the wall, connect it to the water inlets (cold water downward, hot water upward) and perform plumbing.

Warning: water inlet tubes have a G1/2" connection and main outlet tube (1) have a G3/4" connection

WARNING: it is possible to use the rear plate to fix the mixer to the wall or to the plasterboard. (For wall installation, please use the supplied Z plates to facilitate cement grip by folding their wings).

Introduire le group encastré dans le trou de la paroi avec les protections montées, connecter les arrivées d'eau (froide au-dessous, chaude au-dessus) et faire l'implant hydraulique.

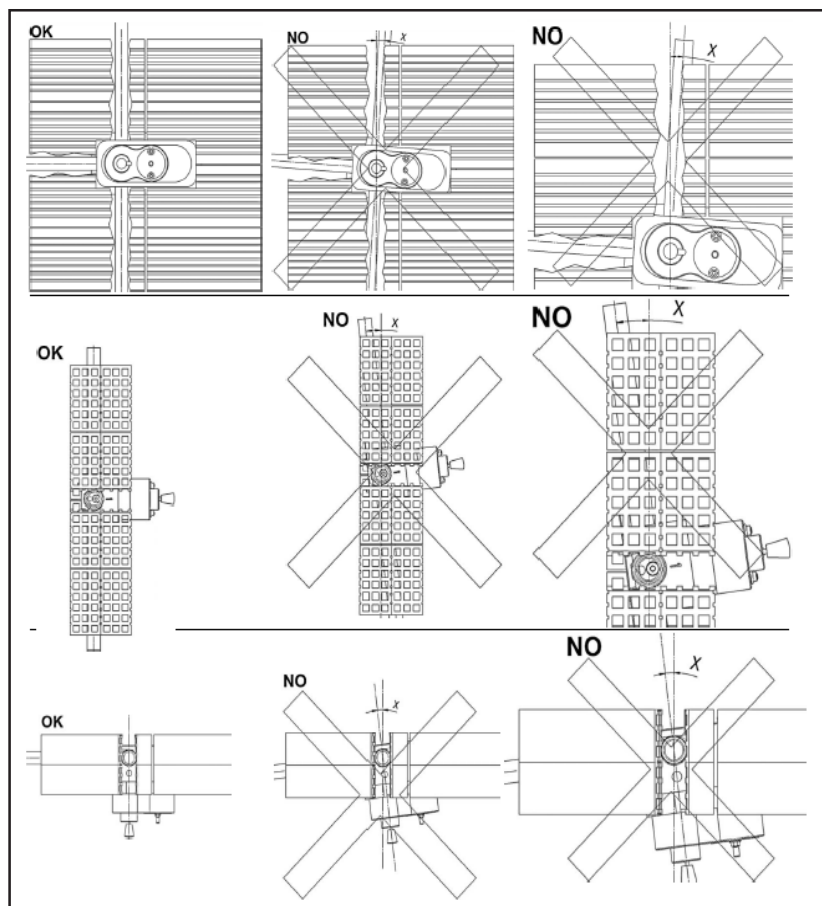
ATTENTION : les tubes des arrivées d'eau ont un raccord G1/2" et le tube de sortie principale ont un raccord G3/4"

ATTENTION : il est possible d'utiliser la plaque arrière pour fixer le mélangeur au mur ou au placoplâtre. (Pour l'installation murale, utiliser les plaques à Z fournies pour faciliter la prise du ciment en rabattant les ailes).

Legen der einbau-Gruppe in das Loch an der Wand mit Schutzvorrichtungen an ihrem Platz ein, verbinden die Wasser Sendungen (Kaltwasser nach Oben, Warmwasser nach Unten) und führen die Wasserversorgungsanlage aus.

ACHTUNG: Wassereintrittsrohre haben G1/2"-Anschluss und Hauptausgang haben G3/4"-Anschluss

ACHTUNG: Zur Befestigung des Mischers an der Wand oder an der Gipskartonplatte kann die hintere Platte verwendet werden. (Für die Wandmontage verwenden Sie bitte die mitgelieferten Z-Platten, um den Zementgriff zu erleichtern, indem Sie ihre Flügel falten).

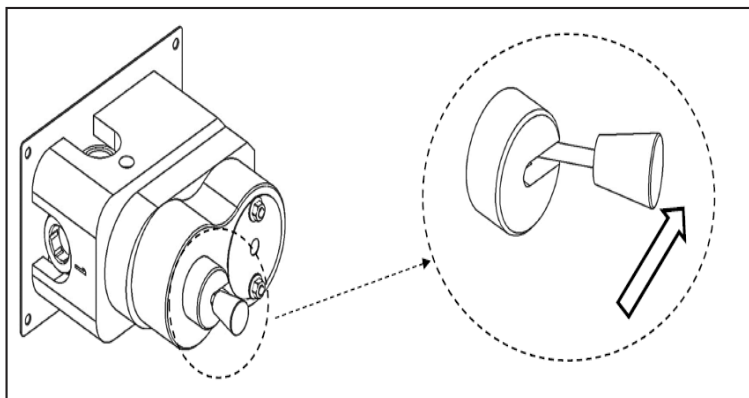


Dopo avere effettuato tutti i collegamenti mettere in bolla il gruppo incasso. Collaudare l'impianto (pressione massima di prova 16 bar) e collaudare i collegamenti effettuati come descritti di seguito.

After operating all connections, put the built-in group in the correct bubble position with a level. Test the system (16 bar maximum test pressure) and test the plumbing system as shown in the following pictures.

Après avoir fait tous les raccords mettre le groupe encastré à niveau à l'aide d'un niveau à bulle. Essayer l'implantation (pression max d'essai 16 bar) et tester les connections comme indiqué dans les dessins suivants.

Setzen der eingebauten Gruppe in der richtigen blasen Lage.
Die Anlage zu testen (Test Max-Druck 16 Bar). Testen Sie das Sanitär-System wie in der folgenden Zeichnungen.

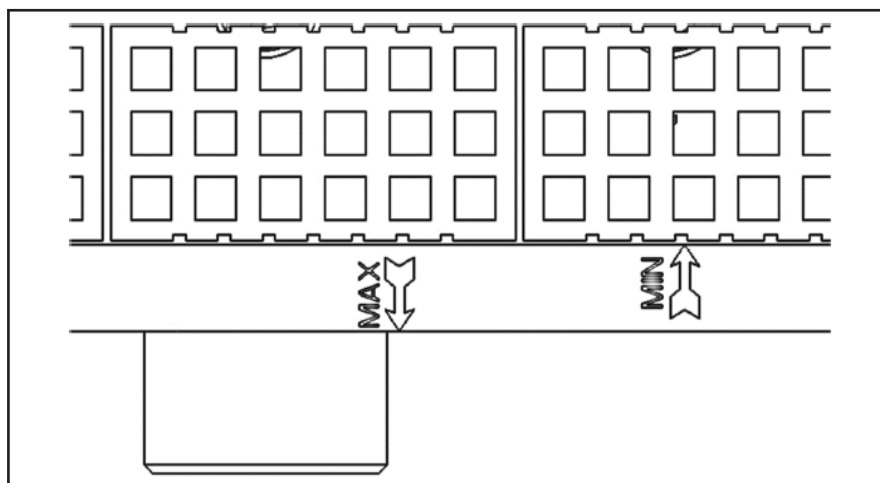


Inclinare il pomolo/asta in direzione della feritoia della protezione, in questo modo si apre il flusso dell'acqua, e controllare che non ci siano perdite nel collegamento 1 (riferimento a pag.9). Dopodichè riportare il pomolo in posizione iniziale, in questo modo si chiude il flusso dell'acqua.

Tilt the pommel/rod towards the protection slot. This will open the water flow to check that there is no leakage on connection no.1 (refer to page 9). After that, bring the knob back to its initial position. In this way, the water flow is closed.

Incliner le bouton/la tige vers la fente de protection pour ouvrir le débit d'eau et vérifier qu'il n'y a pas de fuite dans la connexion 1 (voir page 9). Revenir ensuite le bouton à sa position initiale, de cette manière on ferme le débit d'eau.

Neigen Sie den Knauf / Stab in Richtung des Öffnung. Dadurch wird der Wasserfluss geöffnet, um zu prüfen, dass am Anschluss Nr. 1 keine Leckage vorliegt (siehe Seite 9). Dann bringen Sie den Knauf wieder in seine Ausgangsposition. Auf diese Weise wird der Wasserdurchfluss geschlossen.



Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.

IMPORTANTE: La profondità di incasso ammissibile è indicata sul disegno (a pag.8).

Finish the plaster and put the coating.

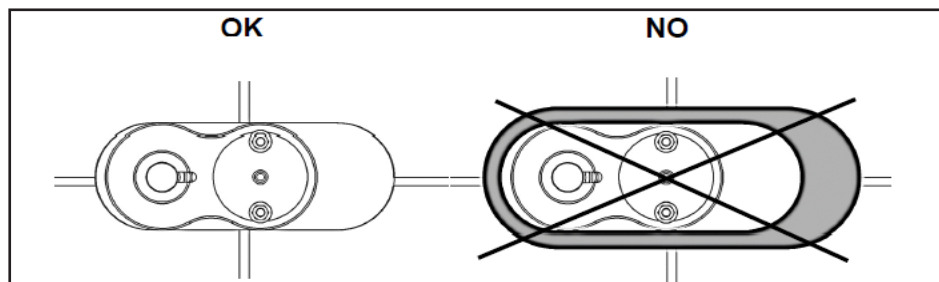
IMPORTANT: The allowed built-in depth is also indicated in the picture (see pag.8).

Refinir le plâtre et appliquer le revêtement.

IMPORTANT : La profondeur d'encastrement admise est indiquée aussi en dessin (voire pag.8).

Beenden Sie bitte den Putz wieder und befestigen Sie bitte den Mantel.

WICHTIG: Die annehmbare Einbautiefe ist auch auf das Zeichnen gezeigt (auf Seite 8).

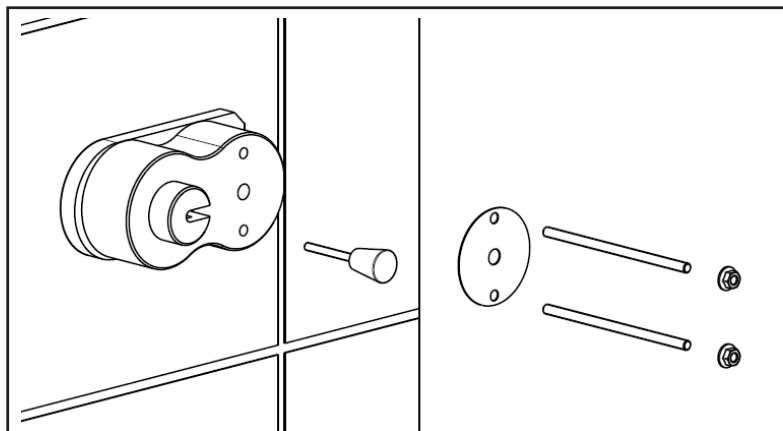


IMPORTANTE: IL RIVESTIMENTO DEVE ESSERE APPLICATO FINO A CONTRO LA PROTEZIONE.

IMPORTANT: THE COATING MUST BE PLACED UP TO THE PROTECTION.

IMPORTANT: LE REVÊTEMENT DOIT ÊTRE APPLIQUÉ JUSQU'AUX PROTECTION.

WICHTIG: MUSS DIE BESCHICHTUNG AUF DIE SCHUTZMASSNAHM GEGEN ANGEWENDET WERDE

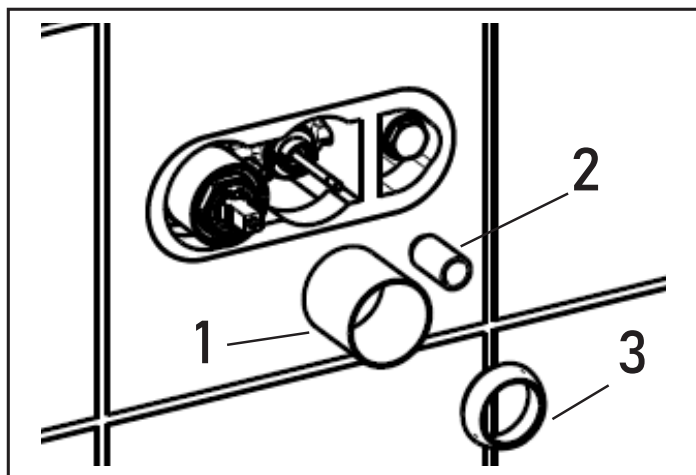


A rivestimento ultimato rimuovere le piastre di fissaggio svitando i dadi con chiave inglese da 7 mm e i tiranti filettati. Svitare il pomolo/asta. Rifilare la protezione in sporgenza e creare aperture per il montaggio di manopola e valvola.

When the coating is over, remove the fixing plates by unscrewing the nuts with a 7 mm wrench and by removing threaded tie rods. Unscrew the pommel/rod. Trim the protection and realize openings to install handles and valves.

A revêtement fini il faut enlever les plaques de fixation en dévissant les écrous avec une clé de 7 mm et les tiges filetées. Dévisser le bouton / la tige. Découper la protection et réaliser des ouvertures pour installer les poignées et les clapets.

Wenn der Mantel fertig ist, entfernen Sie die Befestigungsplatten, indem Sie die Muttern mit einem 7-mm- Schraubenschlüssel herausdrehen und die Gewindestifte entfernen. Lösen Sie der Knauf / Stab. Trimmen Sie den Schutz und realisieren Öffnungen, um Griffe und Ventile zu installieren.

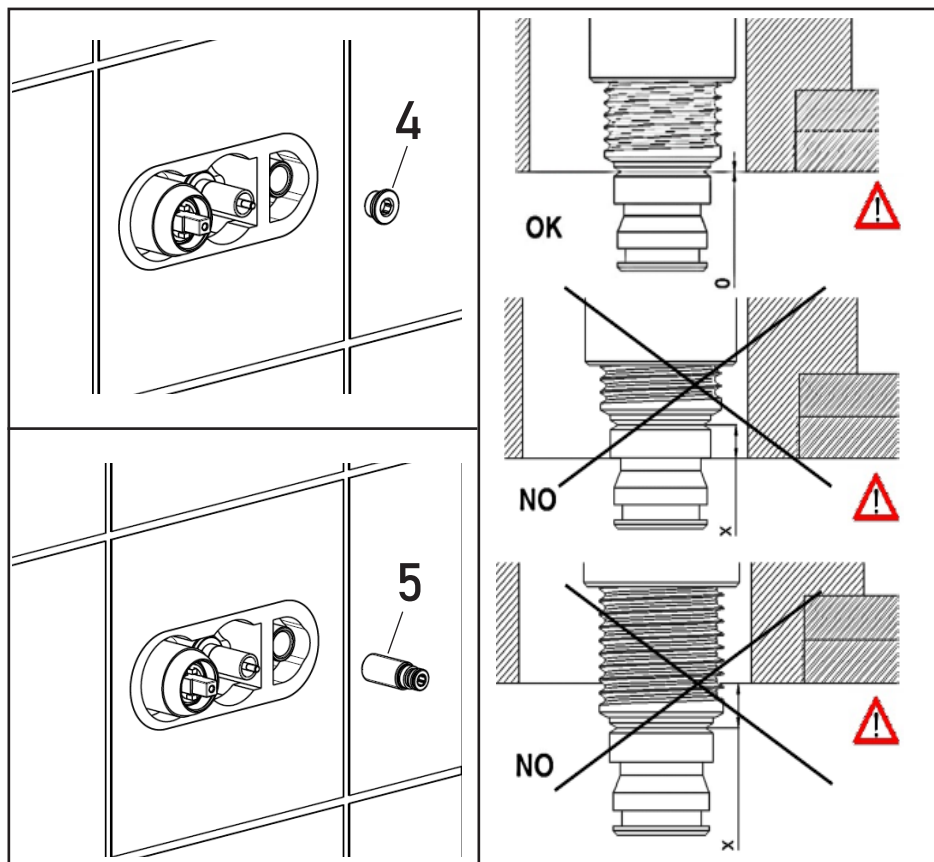


Inserire le coperture estetiche(1) e (2) ed avvitare la ghiera(3)

Insert the aesthetic coverages(1) and (2) and screw the blocking nut(3)

Insérer la couvertures esthétique(1) et (2) et visser l'écrou(3)

Setzen Sie die ästhetische Abdeckung ein(1) und (2) und schrauben Sie die Ringmutter(3)



Svitare il tappo (4) con chiave a brugola da 8 mm.

Avvitare il raccordo (5) al corpo incasso con chiave a brugola da 6 mm, utilizzando canapa o similari per realizzare la tenuta idraulica.

ATTENZIONE: verificare che il raccordo abbia la tacca di riferimento a filo con il rivestimento finito.

Remove the plug (4) with a 8 mm wrench.

Screw the connection (5) to the built-in tap with a 6 mm Allen wrench, use hemp or similar to assure the waterproofing.

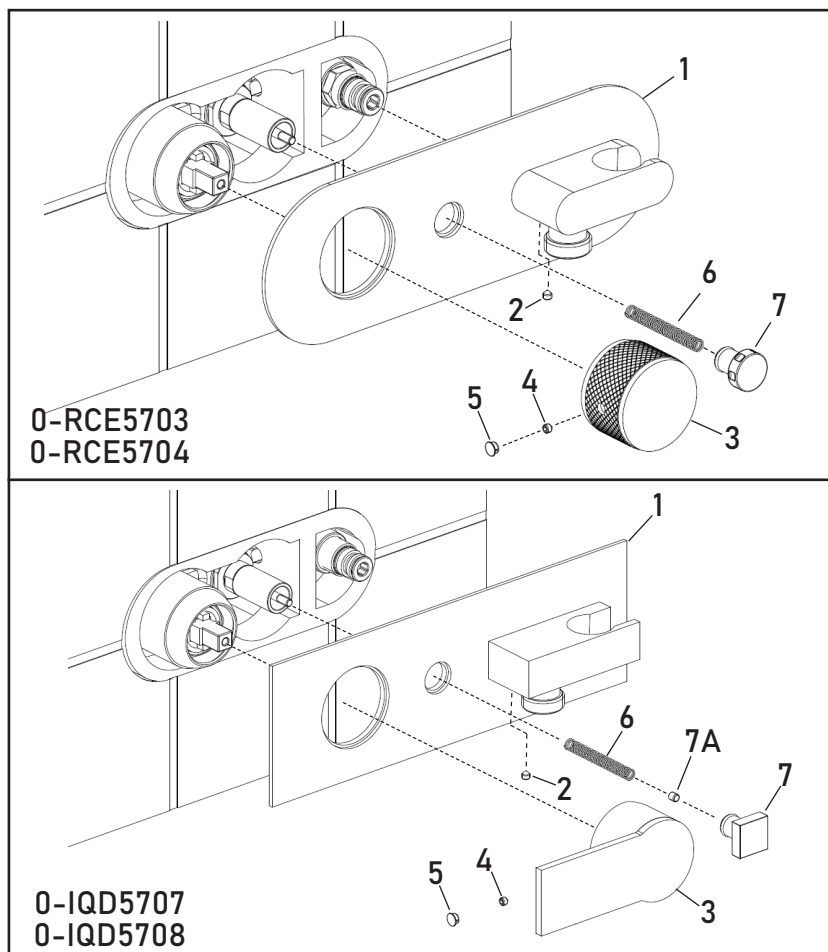
WARNING: verify that the connection is at the same level as the finished covering.

Enlever le bouchon (4) à l'aide d'une clé de 8 mm. Visser le raccord (5) à la partie à encastrer du robinet avec la clé Allen de 6 mm, utiliser du chanvre ou autre similaire pour assurer l'étanchéité.

ATTENTION: vérifier que le raccord soit parfaitement à niveau avec le revêtement fini.

Der Verschluss (4) mit einem 8-mm-Schlüssel entfernen. Schrauben Sie die 1/2" Verbindung (5) an den zum Einbau-tap mit einem 6 mm Inbusschlüssel. Um die Wasserdichte zu realisieren, benutzen Hanf oder ähnliches.

WARNUNG: überprüfen, dass die Verbindung auf dem gleichen Niveau wie das fertige Abdeckung ist.



Inserire la piastra (1) aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all' interno del muro, prestando attenzione a non pizzicare gli o-ring. Bloccare la piastra serrando il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Inserire la manopola (3) con la leva rivolta verso sinistra e bloccarla serrando il grano (4) con chiave a brugola da 2 mm. Inserire la placchetta (5). Inserire la molla (6) sull'asta deviatore. Avvitare il pulsante (7) sull'asta.

NOTA: 0-IQD5707 e 0-IQD5708 Nel caso in cui il pulsante (7) non sia allineato svitare il grano (7A) al suo interno fino a che il pulsante stesso non sia nella posizione corretta.

Insert the plate (1) by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Make sure not to pinch the O-rings. Block the plate tightening the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Insert the handle (3) with the lever facing left and block it tightening the nut (4) with a 2 mm Allen wrench. Insert the small plate (5). Insert the spring (6) on diverter rod. Screw the button (7) on the rod.

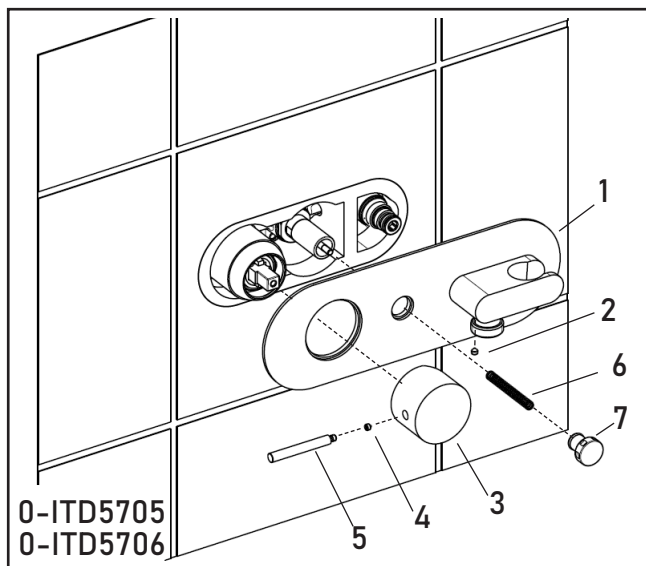
NOTE: 0-IQD5707, 0-IQD5708 If the button (7) is not aligned, unscrew the inside grain (7A) until the button is in the correct position.

Insérer la plaque (1) en mettant de la silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. S'assurer de ne pas pincer les joints toriques. Bloquer la plaque en vissant le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Introduire la poignée (3) avec le levier tourné vers la gauche et la bloquer en vissant le grain (4) à l'aide d'une clé Allen de 2mm. Introduire la petite plaquette (5). Insérer le ressort (6) sur la tige de l'inverseur. Visser le bouton (7) sur la tige.

NOTER: 0-IQD5707, 0-IQD5708 Si le bouton (7) n'est pas aligné, dévisser le grain intérieur (7A) jusqu'à ce que le bouton soit en position correcte.

Legen die Platte (1) ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Vermeiden Sie ein Abklemmen die O-ring. Dem Platte sichern die durch Anziehen der Madenschraube (2) mit Inbusschlüssel 2 mm. Legen den Knopf (3) mit dem Hebel nach Links gewandt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube (4) mit Inbusschlüssel 2 mm. Legen Sie die Platte (5). Setzen Sie die Feder (6) auf die Umstellung ein. Schrauben Sie den Knopf (7) auf die Stange.

NOTIZ: 0-IQD5707, 0-IQD5708 Wenn die Taste (7) nicht verklebt ist, schrauben Sie der Madenschraube (7A) ab, bis die Taste in der richtigen Position ist.



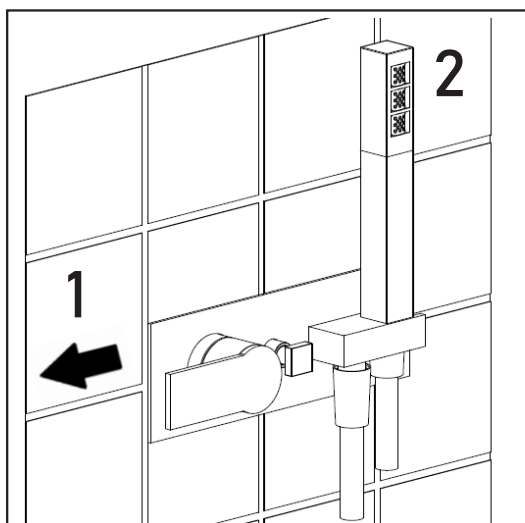
Inserire la piastra (1) aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all' interno del muro, prestando attenzione a non pizzicare gli o-ring. Bloccare la piastra serrando il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Inserire la manopola (3) con la leva rivolta verso sinistra e bloccarla serrando il grano (4) con chiave a brugola da 2 mm. Avvitare l'asta (5). Inserire la molla (6) sull'asta deviatore. Avvitare il pulsante (7) sull'asta.

Insert the plate (1) by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Make sure not to pinch the O-rings. Block the plate tightening the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Insert the handle (3) with the lever facing left and block it tightening the nut (4) with a 2 mm Allen wrench. Screw the lever (5). Insert the spring (6) on diverter rod. Screw the button (7) on the rod.

Insérer la plaque (1) en mettant de la silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. S'assure de ne pas pincer les joints toriques. Bloquer la plaque en vissant le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Introduire la poignée (3) avec le levier tourné vers la gauche et la bloquer en vissant le grain (4) à l'aide d'une clé Allen de 2 mm. Introduire la manette (5). Insérer le ressort (6) sur la tige de l'inverseur. Visser le bouton (7) sur la tige.

Legen die Platte (1) ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Vermeiden Sie ein Abklemmen die O-ring. Dem Platte sichern die durch Anziehen der Madenschraube (2) mit Inbusschlüssel 2 mm. Legen den Knopf (3) mit dem Hebel nach Links gewandt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube (4) mit Inbusschlüssel 2 mm. Schrauben Sie den Hebel (5). Setzen Sie die Feder (6) auf die Umstellung ein. Schrauben Sie den Knopf (7) auf die Stange.

UTILIZZO-USE-UTILISATION-VERWENDUNG



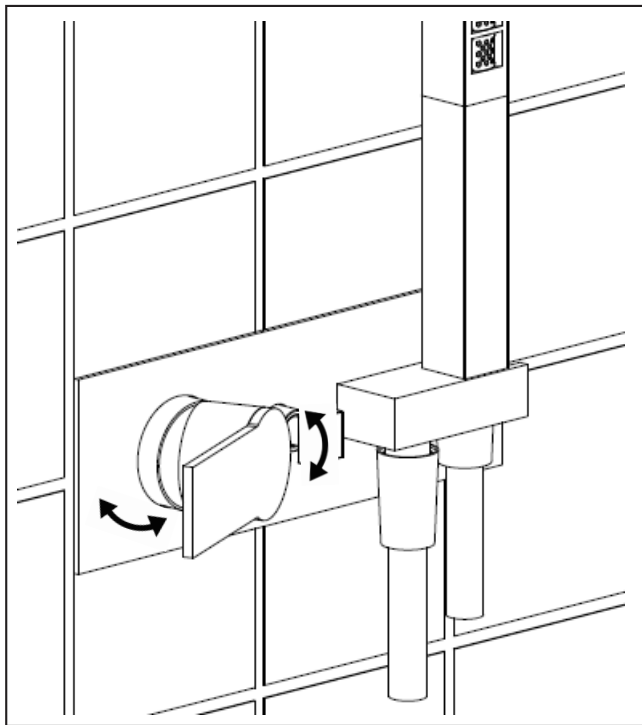
In posizione di riposo (con il deviatore tirato) l'acqua è deviata all'uscita 1 (utenza principale). Premendo il deviatore l'acqua è deviata alla doccia (2). Il pulsante ritorna in posizione di riposo chiudendo l'acqua. Nel caso in cui il pulsante torna sempre in posizione iniziale, impedendo la deviazione alla doccetta (problema dovuto alle pressioni di impianto inferiore a un bar) si deve premere e ruotare il pulsante in senso orario fino a quando rimane bloccato. In questo caso l'acqua uscirà sempre dalla doccetta. Per ritornare in posizione iniziale, ruotare il deviatore sempre in senso orario finché non si sblocca.

In resting position (with pulled diverter), water is diverted to outlet 1 (main outlet). Push the diverter to divert the water to the hand shower outlet. The button returns in its resting position by closing the water flow. When water pressure is lower than 1 bar, the button always returns to its initial position. This prevents the deviation to the shower. So, press and turn the button clockwise until it is locked. In this case, the water will always come out of the shower. To return to the initial position, continue to turn the diverter clockwise until it is unlocked.

En position de repos (avec déviateur tiré), l'eau est détournée à la sortie 1 (sortie principale). En poussant l'inverseur, l'eau est détournée à la douche (2). Le bouton retourne en position de repos en fermant le débit d'eau. Lorsque la pression d'eau est inférieure à 1 bar, le bouton revient toujours à sa position initiale. Cela empêche la déviation à la douche. Alors, il faut appuyer et tourner le bouton dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit verrouillé. Dans ce cas, l'eau sortira toujours de la douche. Pour revenir à la position initiale, il faut tourner l'inverseur dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit déverrouillé.

In Ruhestellung (mit Weiche gezogen) Wasser wird umgeleitet, um 1 (Hauptausgang) anschließen. Schieben Sie die Umstellung, um das Wasser zur Dusche abzulenken (2). Die Taste kehrt in die Ruhestellung durch die Wasserströmung zu schließen.

Wenn der Wasserdruck kleiner als 1 bar ist, kehrt die Taste immer in seine Ausgangsposition. Dies verhindert, dass die Abweichung in die Dusche. Also, drücken und drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. In diesem Fall kommt das Wasser wird immer von der Dusche. Um wieder in die Ausgangsposition, die Fortsetzung der Umstellung im Uhrzeigersinn drehen, bis sie



Sollevando la manopola si apre l'acqua e se ne regola la portata.

La manopola regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso orario = calda / senso anti orario = fredda).

Turn on the water and regulate the water flow by lifting up the handle.

The handle regulates the temperature of the mixed water (clockwise = hot / counter clockwise = cold).

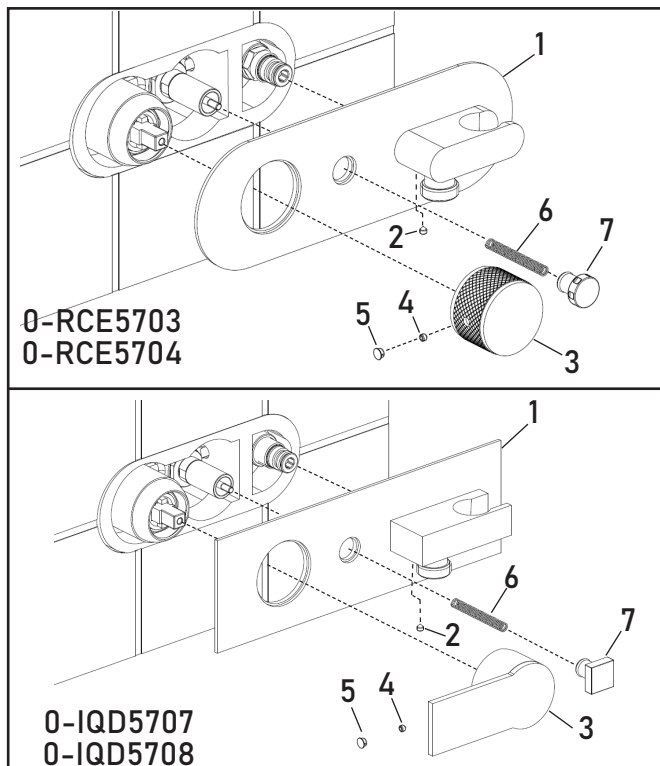
Ouvrir l'eau et en régulant le débit en élevant la poignée.

La poignée régule la température de l'eau mélangée (dans le sens horaire = chaud / dans le sens antihoraire = froid).

Den Griff zu heben, um das Wasser zu öffnen und die Wassermenge zu regeln.

Der Griff regelt die Temperatur des gemischten Wassers (im Uhrzeigersinn = heiß / gegen den Uhrzeigersinn = kalt).

SOSTITUZIONE CARTUCCIA E/O DEVIATORE
CARTRIDGE AND/OR DIVERTER REPLACEMENT
CARTOUCHE ET/OU DÉVIEUR REMPLACEMENT
KARTUSCHE UND/ODER UMSTELLUNG ERSATZ

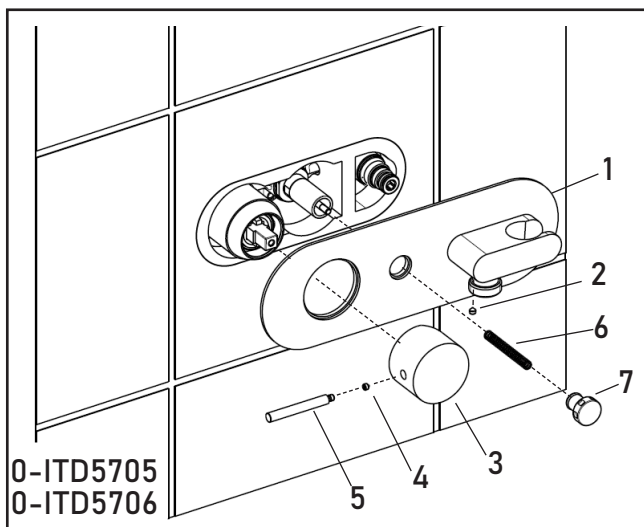


Svitare il pulsante (7). Rimuovere la molla (6). Rimuovere la placchetta (5). Svitare il grano (4) con chiave a brugola da 2 mm e sfilare la manopola (3). Svitare il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra (1).

Unscrew the button (7). Remove the spring (6). Remove the small plate (5). Unscrew the nut (4) using a 2 mm Allen wrench and take the handle (3) off. Unscrew the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Extract the plate (1).

Dévisser le bouton (7). Enlever le ressort (6). Enlever la petite plaquette (5). Dévisser le grain (4) avec une clé Allen de 2 mm et défiler la poignée (3). Dévisser le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Enlever la plaque (1).

Lösen Sie die Taste (7). Entfernen Sie die Feder (6). Entfernen Sie die Platte (5). Die Schraube (4) mit einem 2 mm-Inbusschlüssel lösen und die Knöpfe (3) entfernen. Die Schraube (2) mit einem 2-mm-Inbusschlüssel lösen. Entfernen Sie die Platte (1).

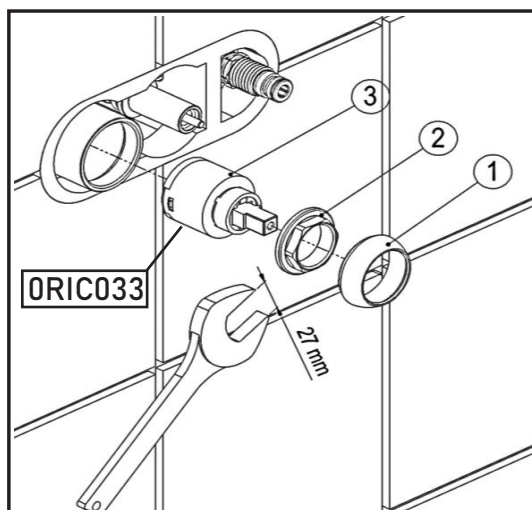


Svitare il pulsante (7). Rimuovere la molla (6). Svitare la leva (5). Svitare il grano (4) con chiave a brugola da 2 mm e sfilare la manopola (3). Svitare il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra (1).

Unscrew the button (7). Remove the spring (6). Remove the lever (5). Unscrew the nut (4) using a 2 mm Allen wrench and take the handle (3) off. Unscrew the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Extract the plate (1).

Dévisser le bouton (7). Enlever le ressort (6). Enlever la manette (5). Dévisser le grain (4) avec une clé Allen de 2 mm et défiler la poignée (3). Dévisser le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Enlever la plaque (1).

Lösen Sie die Taste (7). Entfernen Sie die Feder (6). Nehmen Sie den Hebel (5). Die Schraube (4) mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen und die Knöpfe (3) entfernen. Die Schraube (2) mit einem 2 mm-Inbusschlüssel lösen. Entfernen Sie die Platte (1).

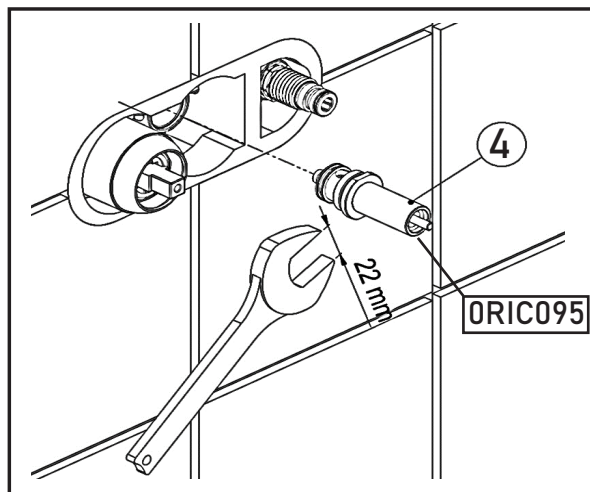


Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Svitare la ghiera estetica (1). Svitare la ghiera di serraggio (2) con chiave da 27 mm. Sfilare la cartuccia miscelatrice (3). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia (3) nell'apposita sede. Riavvitare la ghiera di serraggio (2) con chiave da 27mm. Riavvitare la ghiera estetica.

Close the hot and cold water inlets. Unscrew the aesthetic ring (1). Unscrew the fixing ring (2) with a 27 mm wrench. Remove the mixer cartridge (3). Clean or replace the cartridge. Reinsert the cartridge (3) in the correct place. Screw the fixing ring back on (2) using a 27 mm wrench. Screw the aesthetic ring back on.

Fermer les entrées d'eau chaude et froide. Dévisser la bague esthétique (1). Dévisser la bague de fixation (2) avec une clé de 27 mm. Enlever la cartouche de mélange (3). Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche (3) à sa place. Visser la bague de fixation (2) à l'aide d'une clé de 27 mm. Visser la bague esthétique.

Schließen Sie die heißen und kalten Wassereinlässe. Lösen Sie den ästhetischen Ring (1). Lösen Sie den Befestigungsring (2) mit einem 27 mm Schraubenschlüssel. Entfernen Sie die Mischer-Kartusche (3). Reinigen Sie oder austauschen Sie die Mischer-Kartusche. Setzen Sie die Kartusche (3) wieder ein. Schrauben Sie den Befestigungsring wieder auf (2) mit einem 27 mm Schraubenschlüssel. Schrauben Sie den ästhetischen Ring wieder auf.



Chiudere la cartuccia miscelatrice. Svitare il deviatore (4) con chiave inglese da 22 mm. Sfilare il deviatore. Pulire o sostituire il deviatore. Reinserire il deviatore nell'apposita sede. Riavvitare il deviatore con chiave inglese da 22 mm.

Close the mixer cartridge. Unscrew the diverter (4) using a 22 mm wrench. Remove the diverter. Clean or replace the diverter. Insert the diverter in the correct place. Screw the diverter using a 22 mm wrench.

Fermer la cartouche de mélange. Dévisser le déviateur (4) avec une clé de 22 mm. Défiler le déviateur. Nettoyer ou remplacer le déviateur. Réinsérer le déviateur dans la correcte position. Visser le déviateur avec une clé de 27 mm. Visser la bague esthétique. Schließen Sie die Mischpatrone. Schließen Sie die Umstellung (4) mit einem 22 mm Schraubenschlüssel. Entfernen Sie die Weiche. Reinigen oder ersetzen Sie die Weiche. Legen Sie die Weiche an der richtigen Stelle. Schrauben Sie die Umstellung mit einem 22 mm Schraubenschlüssel.

Schrauben Sie die Umstellung (4) mit einem 22 mm Schraubenschlüssel. Entfernen Sie die Weiche. Reinigen oder ersetzen Sie die Weiche. Legen Sie die Weiche an der richtigen Stelle. Schrauben Sie die Umstellung mit einem 22 mm Schraubenschlüssel.

Garanzia

L'articolo che ha acquistato è stato realizzato e collaudato presso il nostro stabilimento Calflex srl di Nonio (VB), in Z.I. 5/bis, in ottemperanza con gli standard qualitativi previsti dalla normativa: UNI EN ISO 9001:2015.

Il periodo di garanzia, contro vizi o difetti di fabbricazione è di 5 anni (salvo diversa indicazione scritta).

Le parti soggette a usura (cartuccia miscelatrice, vitone, valvola di non ritorno, ecc...) e le componenti elettriche sono garantite per un periodo di 2 anni.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto, comprovata da documentazione riscontrabile (fattura, scontrino fiscale) e non è rinnovabile.

Le richieste di sostituzione in garanzia potranno essere avanzate solo presentando un documento datato comprovante l'acquisto del prodotto.

La garanzia si riferisce unicamente ai difetti di fabbricazione e dà diritto esclusivamente alla riparazione o alla fornitura gratuita del pezzo riconosciuto difettoso.

Il pezzo difettoso dovrà essere restituito a Calflex s.r.l. accompagnato da un rapporto di descrizione del difetto.

Calflex s.r.l. si riserva il diritto di ispezionare il pezzo contestato per valutare l'applicabilità della garanzia.

La garanzia non copre danni causati da: installazione e/o utilizzo impropri, errata concezione dell'impianto, normale usura, danni causati da deposito di calcare o impurità, impiego di prodotti di pulizia e manutenzione diversi da quelli indicati da Calflex.

Calflex s.r.l. non risponde dei costi di manodopera e/o danni, anche accidentali o conseguenti, occorsi durante l'installazione, riparazione o sostituzione del prodotto.

La garanzia sulla superficie dei nostri prodotti non è valida se il materiale ha subito un trattamento di pulizia diverso da quello da noi suggerito. Calflex si riserva di approfondire la natura del danno con appositi esami di laboratorio.

Per ulteriori informazioni potete contattare Calflex s.r.l. al numero +39 0323 889328 o il rivenditore di zona.

Pulizia

Per la pulizia delle parti metalliche CROMATE, VERNICIATE, CON TRATTAMENTO GALVANICO, IN PVD O IN ACCIAIO INOX: è sufficiente utilizzare un panno umido con sapone neutro diluito con acqua e sciacquare. Si raccomanda di asciugare sempre le superfici metalliche con un panno morbido e pulito per evitare la formazione di macchie di calcare.

Importante: si consiglia di usare solamente detergenti a base di sapone neutro e diluito con acqua e spugne /panni morbidi. Non impiegare mai detergenti o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, acido cloridrico o acido fosforico, candeggina, cloro o qualsiasi altro prodotto contenente acido. Non utilizzare oggetti appuntiti o spugne dure o raschianti.

Warranty

The article you purchased was manufactured and tested at our Calflex srl facility in Nonio (VB), Zona Industriale 5/bis- ITALY, in compliance with the quality standards UNI EN ISO 9001: 2015.

The warranty period, against any manufacturing faults or defects is 5 years (unless otherwise stated in writing).

The parts subject to wear (mixing cartridge, head valve, non-return valve, etc ...) and the electrical components are guaranteed for a period of 2 years.

The warranty starts from the date of purchase of the product, proven by traceable documentation (invoice, receipt) and is not renewable.

Warranty replacement claims can only be made by presenting a dated document proving the purchase of the product.

The warranty covers manufacturing defects only and gives the right exclusively to the repair or to a supply of a free of charge replacement of the part identified as defective.

The defective part must be returned to Calflex s.r.l. accompanied by a report describing the defect.

Calflex s.r.l. reserves the right to inspect the component to evaluate the warranty applicability.

The warranty does not cover defect or injured caused by: improper installation and / or use, incorrect conception of the system, normal wear and tear, damage caused by limescale or impurity deposits, use of cleaning and maintenance products other than those indicated in this warranty sheet.

Calflex s.r.l. is not liable for any labour costs and / or damages, even accidental or consequential, occurred during the installation, maintenance, or replacement of the product.

The guarantee on the surface of our products is not valid if the material has undergone a cleaning treatment other than that suggested by Calflex. Calflex reserves the right to investigate the nature of the damage with the help of specific laboratory tests.

For more information, please contact Calflex s.r.l. at +39 0323 889328 or your local dealer.

Cleaning

To clean CHROMED, VARNISHED, GALVANIC, PVD OR STAINLESS-STEEL metal parts: simply use a damp cloth with neutral soap diluted with water and rinse. It is recommended to always dry the metal surfaces with a soft and clean cloth to avoid the formation of limescale stains.

Important: it is recommended to use only neutral soap-based detergents diluted with water and soft sponges / cloths. Never use abrasive detergents or disinfectants containing alcohol, hydrochloric or phosphoric acid, bleach, chlorine or any other acid-containing product. Do not use sharp objects or hard or scraping sponges.

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice. (I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.)

CALFLEX srl a socio unico
Zona Industriale, 5/bis - 28891 Nonio (VB) Italy
Tel. +39 0323 88.93.28

www.calflex.it - www.carimali.it - info@calflex.it - calflex@pec.calflex.biz